

Épreuves d'admissions Traduction

Lundi 22 juin 2015

Traduction Turc - Français

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Toplumsal Tarih Dergisi

Toplumsal Tarih, tarihçilerle sosyologların buluşma alanı. *Toplumsal Tarih* zaman ve değişim boyutlarını göz önüne alan, sıradan olay anlatma sınırlarını aşarak, bunların üstüne kuramsal açıklamalar, çözümlenmeler oturtmak çabasına önem veren bir tarih dergisi.

Konumuz, kültür, sanat ve edebiyattan, dine, bilime, siyasete, iktisada, coğrafyaya ve uluslararası ilişkilere kadar yayılan geniş bir yelpazede geçmişin günümüze aktarımı...

İlkelerimizin başında çoğulculuk ve çeşitlilik geliyor. Biz bir siyasal parti değiliz. Türlü türlü görüşlerdeki insanların çalışmaları dergimizde yer alacak. Belli bir niteliksel düzeyde oldukça, yazıların içeriğine ve diline karışmayacağız...

Toplumsal Tarih milli gururu okşama çabasında olan bir dergi değil. Tam tersine eleştirel bakışa öncelik tanıyan, resmi tarih anlayışıyla hesaplaşan, resmi anlayışların insanların entelektüel gelişimlerini zedelediğini düşünen bir dergi.

Toplumsal Tarih akademik bir yayın olmasa da çoğu sayfaları ortaya konan görüş ve bilgilerin ilgili kaynaklarca gereği gibi desteklendiği yazılardan oluşturuyor. Böylelikle okuyucunun yazarın nasıl bilgilendiğini ve ulaştığı sonuçlara hangi süreçlerden geçerek vardığını takip edebildiğini umuyoruz.

Toplumsal Tarih kâr etmeyi amaçlayan bir yayın değil, yayın politikasını para kazanmak belirlemiyor. Buna karşılık derginin mümkün olan en geniş çevreye ulaşmasını tabii ki önemsiyoruz. Okuyucunun makalelerle daha kolay bir ilişki kurmasını sağlamak için epeyce görsel malzeme kullanıyoruz. Bu tercih zaman zaman daha önce yayınlanmamış kimi resim ve belgelerin kopyalarını okuyucuya sunmamıza olanak sağlıyor.

Toplumsal Tarih 250. sayısını aştı. *Tarih Toplum*'un yayın hayatına 1983'te girdiğini düşünürsek, benzer bir anlayışla aylık yayın yapan tarih dergiciliğinin kesintisiz olarak 30. yılını aşmış olduğunu söylemek mümkün.

Türkiye'de tarih, resmi ve şoven çizgilerin çokça kirlettiği bir alan. *Toplumsal Tarih* yalan söylemeden, şimdiye kadar oluşmuş tarihyazımını eleştirel bir bakışla okuyarak, tartışılması gereken konuları dürüstçe ele alan bir dergidir.

Épreuves d'admissions Traduction

Lundi 22 juin 2015

Traduction Français - Turc

Durée : 1 heure

Matériel électronique ou dictionnaire non autorisé

Hommes et Migrations

Depuis sa création, la revue *Hommes et Migrations* joue dans l'espace public un rôle de médiation scientifique et de stimulateur de débats en interpellant les publics sur les grands enjeux de notre société.

Le premier numéro programmé par la revue est consacré au vieillissement ; problématique qui fait débat depuis plusieurs années. L'angle choisi par la revue est :

LES IMMIGRES FACE AU DEFI DU VIEILLISSEMENT

Proposé et coordonné par deux chercheurs, ce dossier s'interroge sur la prise en compte des personnes âgées migrantes dans notre société mais aussi dans le pays d'origine et fait le point sur les dispositifs de prise en charge et d'accès aux droits mis à leur disposition.

MODES, CODES VESTIMENTAIRES ET PRATIQUES CULTURELLES

Ce deuxième dossier, proposé et coordonné par Anne Mojaret complète la problématique de l'exposition FashionMix, en cours au Musée de l'histoire de l'immigration. Il fera l'état des connaissances sur l'influence des migrations dans la confection, les manières de se vêtir, de se coiffer, de formaliser des identités à travers le vêtement.

ODYSSEES MODERNES : FEMMES MIGRANTES

Ce dossier vise à comparer l'état des lieux des travaux sur les migrations féminines dans plusieurs pays européens et à montrer comment la visibilité dans l'espace public de cette catégorie de migrants a radicalement changé en l'espace de deux décennies.

L'IRAN, UNE PUISSANCE DIASPORIQUE

La dimension internationale des migrations est un axe majeur pour la revue. Lorsqu'elle ne peut aborder la comparaison dans chacun de ses dossiers, elle propose, quand l'actualité s'y prête, un dossier complet sur une thématique émergente et ouverte à l'international. Cette année, l'Iran nous est proposé par un membre du comité de rédaction. A l'heure où le dialogue avec les principales puissances mondiales semble avoir repris, ce dossier est l'occasion de revenir sur la manière dont les conséquences des sanctions économiques ont recomposé la diaspora et les mouvements migratoires régionaux.